

Szerkesztőségi iroda:

Nagy-Becskek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólítások intézendők.

Telefon 21. szám.

Nagybecskerek, 1900.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

XXIX. évfolyam. 168. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre ———— 24 kor.
Félévre ———— 12 »
Negyedévre ———— 6 »
Egy hóra ———— 2 »
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Kedd, július 24.

Írás az inasokról.

Nagybecskerek, július 24.

Az Ausztriával folyó kereskedelmi és vámszerződés tárgyalásai alkalmával, nem egy ízben kellett már fájdalommal konstatálnunk az ipari és kereskedelmi téren való versenyképességünk teljes hiányát. E versenyképesség emelése pedig hazánk jövő boldogulásának egyik legfontosabb tényezője, melynek érdekében tehát minden lehető el kell követnünk. Ma még rendkívül szegény ipar-nemzet vagyunk, bár ötven év múlt el Széchenyi István gróf föllépése óta.

Egész iparunkat megjavítani, versenyképességünket emelni csakis jóra való iskolák által, a tanoncok elméleti és gyakorlati kiképzésének intenzívebbé, célravezetőbbé fejlesztése által lehet. Ettől függ nemcsak magának a tanoncoknak a jövője, hanem főképen az ország iparának a felvirágozása is. Ezt a tételt külföldön, Németországban, Ausztriában, Franciaországban már régen belátva, az ipartörvényekben nagy gondot szabályozták a tanonckérdést, azt nemcsak kizárólag a szülő és mester dolgának tekintve hanem a kérdés fontos állami érdekét is belátva.

A mi tanoncoktatásunknak az életre való hatása még csak igen gyengén érezhető. De ezen hatás nem is fog jelentkezni mindaddig, míg az iparos tanoncok iskoláztatásának előfeltételei nem szabályoztatnak. Addig míg iparostanonccá bárki lehet, akár van iskolai előképzettsége, akár nincs, akár tud írni-olvasni, akár nem, addig míg az inasiskolák a szépen kidolgozott tanterv helyett az inasokat írni és olvasni tanítják, tehát tulajdonképen csak az elemi iskola alsó osztályait pótolják, addig ne csudálkozzék senki sem azon, hogy az iparostanonc iskola intenzív eredményt felmutatni nem képes és intelligens iparostanont nevelni nem tud. Az ilyen csekély iskolai képzettség fölött

rendelkező inasgyerek a saját iparágát sem tanulja meg alaposan és mikor felszabadul, tulnyomó nagy része nem érti a mesterségét sem. Mit szóljunk aztán még az ilyen kereskedőről, aki fűszeres boltban felszabadult, de azért 20 dg. cukornak az árát hiba nélkül nem képes kiszámítani.

Persze a bajokhoz sokban hozzájárul az hogy a mester indolens volta miatt nem látja be nálunk még az elméleti képzés fontosságát. Addig, míg a mester inasát azzal az indokolással nem eresztí az iskolába: „Maradj itthon, itt legalább tanulsz valamit“, amikor pedig ugyanez az inasgyerek a nap legnagyobb részét gyerekdajkálással és más házi teendők végzésével töltötte, addig míg a mestereket csak szigorral lehet rávenni arra, hogy inasaitak rendszeren iskolába eresszék, addig míg a mester maga az iskolában töltött időt az inasra nézve elveszettnek tartja, míg továbbá a tanoncot felszabadítják a szerződésileg kikötött idő elteltével, akár minő eredménytelvégezte is az iskolát, addig az inasoktatás terén nagyobb eredményeket várunk nem szabad. Becsüljük meg első sorban maguk a mester az iskolát, akkor a tanoncok is inkább meg fogják azt becsülni.

Az ipariskolai oktatás eredménytelenségének egyik oka az esti tanítás is, amelynek azonkívül még a tanulók erkölcsiére vonatkozó káros következményeiről is országos panaszok vannak. Az iparostanonc iskolában egyedül a nappali tanításnak lehet csak létjogosultsága. Az esti órák nemcsak a tanítás eredményét kockáztatják, hanem erkölcs nevelési szempontból is aggályosak. De nem is lehet méltányosan megkövetelni attól az inasgyerektől, hogy egész napi munkától testileg kimerülve az esti órákban figyelmesen üljön az iskolában. Vagy hol van az a községi tanító, aki a pékinst, aki a múlt egész éjszakát átdolgozta, vagy a mészáros inast,

aki munkáját a legkorábbi hajnali órákban már megkezdte, fölkelte, ha az iskolapadban a buzgóság elragadja és elalszik. Vagy lehet-e az ilyen álmos tanulóval a tanításnak valami eredménye?

Nagy hátránya továbbá iparunk fejlődésének az, hogy hazánkban még mindig idegenkednek és élőtétellel viseltetnek az ipari pálya iránt és nehezen tudnak azon eszmével megbarátkozni, hogy intelligens vagy jobb módú család gyermeke is léphetne ipari pályára. A nyugati államokban már régen tisztában vannak azzal, hogy az ipar a legjövedelmezőbb pálya, amelyre nemcsak a társadalom salakja való, hanem tisztességes kenyeret ad az a jobb családok gyermekeinek is. Ilyen körülmények között aztán nem kell csudálkozni azon, hogy külföldön nem egy maturázott tanulóval is találkozunk az ipari pályán.

Mennyivel gazdagabb lehetne hazánk, ha nyers termékeit itthon dolgozhatná fel. Csak a gyapju kivitele Ausztriába éventént kb. 8 millió forintot tesz ki és az ebből készült szöveteket ötszörös áron vásárolják vissza. Hány embernek, aki ma hazánkban kenyérhiány miatt kivándorolni kénytelen, adhatna ez a különbözet buszában kenyeret és ezzel hazát is.

Külön vámtérületről majd csak akkor álmodozunk, ha elég intelligens, megbízható munkáskéz fölött rendelkezünk, akik szép és termékeny hazánk dus nyers terményeit fel tudják majd dolgozni.

Amire pedig egy újabb ezredévi fenállhatás érdekében hazánkban minden módon törekednie kell.

Szenes Adolf.

Miniszterválság Szerbiában. Belgrád, július 23.

A Magyar Távirati Iroda jelenti: A kabinetalakítás ügyében a következő miniszterlista van forgalomban: Elnökség és belügy: Krisztics Nikola, külügy: Lozanic Sima, pénzügy: Csirics Ilija ezredes, hadügy: Pavlovics Milován tábornok, igazságügy: Stefanovics György, közgazdaság: Zsivanovics, építkezések: Popovics Damján alezredes, közoktatás: Miuskovic dr.

A „TORONTÁL” tárcája.

Balajti Borbála.

— A „Torontál” eredeti tárcája. —

Balajti Borbálnak vagyon a lagzija
Ott van a falunak minden ija-fija.
Huzza a cigány a kesergőt, a vigat,
Szépséges menyasszony a legjobban vigad

Liliom koszoru borul a fejére,
Hosszu fehér fátyol simul a testére,
Libeg-lobog rajta a táncnak hevében,
A szép menyasszony csak nem telik kedvében.

Éjfél is elmúlt már, pirkadoz hajnalra,
Oszlados a násznép, ki erre, ki arra,
De azért a cigány huzza-huzza egyre...
Balajti Borbálnak országos kedve...

...Egyszer csak megkoppan az ablak falfája...
— Balajti Borbál csak egyre-egyre járja —
Majd megkoppan újra, zörren erősebben:
Künn az ablak előtt árnyék surran lebben.

Balajti Borbála se nem lát, se nem hall...
Öleli az ura, elborítja csókkal.
Viszonozza hévvel, égő öleléssel,
— Megzörren az ablak, tájó nyögdeléssel:

„Édes anyám lelkem, mért tettél ki engem...?”
Szívéhez kap Borbál: „Nem igaz az, nem... nem...”
Szól az ablak újra: „Étlen vagyok, szomjan...”
Nagyot sikolt Borbál — s összerogyik nyomban.

Fekszik Borbála menyasszonyi ágyán...
Fölkelne, de nem tud, nem tud állni lábán
Reszket is, fázik is, mint őszszel a virág,
Orcája sáppadtabb mint a gyertya világ.

Napról-napra hervad — nem hogy lábra kapna,
Ugy fekszik ágyában mintha meg volna halva,
Ebben is, álmában emlegeti fennen:
— „Hazudsz ablakfélfá, nem igaz az nem...nem...”

Nyár is elmúlt, ősz is, télnek sincs már nyoma,
Borbála még mindig nászos ágyát nyomja.
A föld is fölébredt, lerázta békóját,
Látni a kék égen uszni fecskét, gólyát.

Erdő-mező zöldel, ragyogón süt a nap,
Minden ami szunyadt, új életerőt kap,
Terhes a levegő orgona illattól,
Még aki megholt is elevenül attól.

— Csak Borbála sáppad, hervadozik egyre,
Talán a nagy kaszás halállal jár jegybe...?
Nem tudni mi baja, száz doktor se tudja.
„Hazudsz ablak, hazudsz” nyögi százszor újra.

Hites élettársa nagy aggódva lesi,
Nem tudja Borbálát mi bántja, mi leli...?
Rokonság, szomszédság szánakozva nézi:
Pünkösödöt nem éli, mindnyája ugy véli.

Balajti Borbála, piros pünkösöd napra,
Ott hagyta az ágyat kelve virradatra,
Ura támogatja, két kezével tartja,
Becéző szavakkal imígyen biztatja:

„Édes feleségem, Balajti Borbála,
Csodát tett az Isten, legyen érte hála!

Visszaadott nékem, én gyönyörűségem,
Tündöklő csillag te, a ragyogó égen.

„Piros pünkösöd van ma s ma vagyon egy éve,
Templomba hogy kezéd, kezembe lett téve.
Liliom koszoru csak oly ép mint akkor,
Tiszta mind a virág, hajnali harmatkor.”

Hallgatja Borbála könybeborult szemmel,
Ölelné az urát, forró szerelemmel...
Ölelné... nem tudja... lecsuklik a karja
Ölelné... nem tudja... bár százszor akarja.

— Meg-megremeg most is, meg-megborzad háta;
— Szellem alakot lát, minden fűbe-fába...
— Mindenütt... mindenütt... bárhova tekintsen,
— Nem talál oly helyet, ahol ő ott nincsen.

— Hangját bár nem hallja, de látni jól látja...
— Fehér polyájánál fehérebb orcája.
— Kis keze kinyujtva, mintha kérne épen,
— Mintha az Istenhez könyörögne szépen...

Az idő szekere haladott előre,
De utja nem rózsás — tövissel benöve:
Borbáléknál minden esztendőben gyász van,
Nem látni Borbálát csak fekete gyászan.

Esztendő gyászanak éves gyász a vége,
Sirásnak-rivásnak soha sincsen vége,
Piros pünkösöd napján, minden esztendőbe,
Kiséri magzatját a fekete földbe.

Egyiket megszüli, — másikat temeti,
Egyik a másikat szép rendben követi,
Sötét sir ölébe, le a hideg földbe,
Piros pünkösöd napján, minden esztendőbe.

A kormány iskolaállítási programja.

A vallás- és közoktatásügyi miniszter érdekes rendeletet intézett Torontál vármegyéhez, a melyben feltárja a kormánynak az új népiskolák felállítására vonatkozó programját.

A Torontál megye közönségéhez intézett miniszteri rendelet így szól:

A párhuzamos politikát követem és követni akarom a jövőben is az áll. el. népiskolák fokozatos elhelyezésénél: de nem szükséges bővebben indokolnom, hogy nemcsak az állam pénzügyeire való tekintetből, hanem a nemzeti kultúra érdekében is az állami népiskolák elhelyezésénél a leg gondosabb és a leglelküimeretesebb tervszerű eljárást kell követnünk: vagyis csak oly helyeken szervezzük az állami népiskolát, ahol arra állami és kulturális szempontból valóban szükség van és ahol a helyi viszonyok biztos remélni engedik, hogy az állami iskola életképes és virágzó leend. Az állami népiskolák tervszerű és fokozatos elhelyezése céljából tehát tudni kívánom, melyek azon községek, ahol az alább megjelölendő szempontok gondos figyelembe vételével a közel jövőben állami népiskolák lennének szervezendők?

E végből a) elsősorban megjelölendők azon községek, a melyekben a magyar elem kisebbségben van, és ezek számára nincs a községben magyar tannyelvű jó népiskola.

b) Másodsorban szemügyre veendők azon községek, a melyekben más nyelvűekkel szemben a magyar elem van többségben és ezen magyar többségnek nincsen jó népiskolája.

c) Az előbbi két pontban említett községekkel párhuzamosan vizsgálja meg a közönség a leg gondosabban azon tiszta magyar lakosságú községek népoktatásügyét, a melyekben van ugyan népiskola, de mind a mellett égető hiányok vannak, és sem a község mint kötelezett iskolafentartó, sem pedig a hitfelekezetek nyilvánvaló szegénységük miatt legjobb akaratauk mellett sem képesek virágzó népoktatást biztosítani.

d) Végre a közelmúltban szerzett öröndetes tapasztalatok nyomán figyelemmel kell lennünk az állami iskolák elhelyezésénél az oly tisztán nemzetiségi községekre is, a melyek nemcsak önmaguk kéri a magyar állami iskolát, hanem arra áldozni is készek.

Tájékozásul már most megjegyzem, hogy tekintettel éppen az áll. iskolák elhelyezése körül mind nagyobb mérvben jelentkező igényekre, tekintettel másfelől azon kötelező gondosságra, amellyel az állam pénzügyi helyzete iránt viseltetnem kell: meg kívánom mindazon községektől,

melyek áll. iskolát kérenek, hogy erre a tőlük telhető legmesszebb menő áldozatot meghozzák. Kívánom tehát a községektől, hogy biztosítsák az áll. el. népiskola törvényszerű elhelyezését és az iskola fejlesztésekor biztosítsák az iskolaépületek állandó jókarban tartását, fűtését és tisztogatását, járuljon a község, esetleg a csatlakozó hitközség is az áll. iskola fentartásához legalább oly összeggel, mint amennyit kitesz az 1893. évi 29751. számú körrendelet alapján megállapított tanítói javadalom, a község az illető hitközségekkel egyetértőleg gondoskodjék az áll. iskolában a hitoktatás díjazása felől, biztosítandó a tanítói állások után évi 12 forintos nyugdíjjárulék s a 15 krajcáros nyugdíjilletékeknek megfelelő évi átalány, továbbá a felvételi és tandíjak helyett bizonyos évi átalány, amely esetben az áll. el. iskolában teljesen ingyenes oktatás leend, végre az áll. iskola kapcsán szervezendő gazd. ismétlőiskola gyakorlati tanításához szükséges megfelelő és felszerelt gyakorlatu tér faiskola éppen a község jól felfogott érdekében szintén biztosítandó.

Nem zárkozom el azonban az elől, hogy a fennebb részletezett hozzájárulásokon egyes kivételes oly esetekben könnyítsek, amidőn a községek beigazolt rendkívüli szegénysége, avagy más különösen figyelemre méltó tekintet a kivételet indokolttá teszik.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. sz.) mindennap reggeli 5 $\frac{1}{2}$ órától délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére csak kedden és pénteken délután 5 óráig. A kádfürdő egész nap este 7 $\frac{1}{2}$ óráig nyitva marad; zuhanyfürdő egész nap.

Augusztus 4. Gutenberg-ünnepély.
Augusztus 27. Közigazgatási bizottság.

— Az ügyvédi kamarából. A szegedi ügyvédi kamara közhírré teszi, hogy dr. Reichrath Miklóst Zsombolya és dr. Vaály Emilt Módos székelyllyel az általa vezetett ügyvédi névjegyzékbe fölvetve. Ellenben elhalálozásuk következtében Czacher Jenőt (Nagykikinda), Vadász Zsigmondot (Módos) és Dimitrievics Györgyöt (Nagybecskerek) a névjegyzékből törölte. Vadász Zsigmond irodájára gondnokul dr. Veinrich Ödön módosi, Dimitrievics irodájára részére pedig dr. Staszik Ferenc nagybecskereki ügyvédet rendelte ki.

— A közművelődési egyesület közgyűlése. A „Torontál vármegyei magyar közművelődési egyesület“ f. évi július hó 30. án délután 5 órakor tartja az évi rendes közgyűlést Nagybecskereken a községi népiskola könyvtári helyiségében.

„Balajti Borbála, távozz, távozz tőlem,
Néked vigasz forrás nem fakad balólem,
Piros pünkösdi napján kitted gyermeked,
Még a tulvilág sem ad nyugalmat neked.“

Balajti Borbála ravatalon fekszik . . .
Hej! de körülötte senki se' könyezik . . .
Pap meg nem gyóntatta, be sem is szentelt,
Szenteletlen földbe sirásó temeti.

Szenteletlen földbe, temető árokba,
Holló, varju szólal fölötté károgva.
Holló, varju szava: temetési ének,
Siratók sirása: zugása a szélnek.

— De mindenik évben, Pünkösdi napjára,
Ott hagyja sirgódni Balajti Borbála:
Elmegy a közeli erdő sűrűjébe,
Rémes sikoltása messzi hat az éjbe . . .

Minden ami élő, feiriad szavára,
Messzire fut, repül, harmadik határra,
A pásztor, az utas, imát rebeg halkal,
S könyörög az Urhoz, imilyen szavakkal:

„En uram teremtem, könyörülj már rajta,
Nyugtasd meg a lelkét, amely üzi, hajtja,
Vedd le nehéz kezéd, — add vissza nyugalmát,
Régen érzi-vérzi sulytoló hatalmát.“

Evek teltek, multak, ifuból lett: agg,
A csemete fából: roskadó, korhatag. —
De Borbála hirtelen nem vénül idővel,
Fíról-fíra száll át, törhetlen erővel.

Fülep Jenő György.

Messze határbán is hire jár már ennek,
S híják Borbált mindig, ha bucsura mennek,
Atok nyomja bizton, — ez segíthet rajta,
Ha fejét bünbánón le a földre hajtja.

Ura is biztatja, hogy hajtson a szóra.
Menne el bucsura Mária-Radnóra,
Csudatevő szent Szűz segíthet bajjárul,
Töredező szívvel, ha hozzája járul.

Ez az éhes föld is, tán betelik akkor,
Nem kér áldozatot minden pünkösdi napkor.
Annyi sok kis angyal néki mért is kellett . . . ?
Tiz kicsike sirdomb van már egymás mellett . . .

. . . Halad a bucsus nép, poros országútján,
Enekelve mennek a szent zászló után;
Könyörgő énekük fölzáll a nagy égbe,
Angyalok öröködnék fölöttük a légbe.

Borbála is ott van, a bucsus nép között,
Keszkenője könynyel, bus könynyel öntözött . . .
Kebében a bánat, mint a vihar udu,
Nem hogy csillapúna, egyre jobban uju.

— Mert lát maga körül fehérítő árnyakat,
— Feje fölött hallja suhogni szárnyokat.
— Egyik tűnik . . . jön más . . . egymás után, sorban,
— Fölnézni, hej! nem mer — szeme csügg a porban.

. . . Az Ur szent napjára, kelve virradóra,
Elér a bucsus nép Mária-Radnóra.
Vigaszt ad a szent Szűz, mindenki sebére:
Aki hozzá fordul, ki hozzá betére.

De ime egyszerre . . . a templom sötétül,
Szűz Mária arcán, a harag pirja ül,
Majd megemeli kezét s szól vala eképen,
Mindenkinek megborzad a szörnnyű beszéden:

— Lelkészválasztás Módoson. Módosról jelentik lapunknak, hogy a g. k. plébánosi állást, a mely Zsivkovics Dragolyub halálával üresedett meg, a vasárnapi hitközségi ülésen nem sikerült betölteni. Popovics Sándor ivándai plébános és Alexics Iván végzett teologus a beadott 38 szavazatból 19-19-et kaptak. Ezek szerint a szentszék fogja majd eldönteni, hogy ki legyen módosi plébános?

— Olga nap Kis-Zomboron. Kis Zomborról írja levelezőnk: Rónay Jenő főispánnak itt időző bájos nejét, névnapi alkalmából lélekemelő ovációkban részesítette köz-égünk lakosságát. A helybeli plébános, mint fölkerített szónokként élükön, megjelent a főispánnal előtt községünk színe java; ott voltak az előjárók, a tanítók, a községi orvos és sok tekintélyes polgártársunk. A küldöttség szónoka lendületes szép beszédben emelte ki azon szoros köteleket, mely a nem Rónay családot és egykori jobbágyait, most polgártársait összefűzi, azon köteleket, melyet maga a nemes család meg nem szűnő jótéteményeivel, vallásos érzelmeivel, és atyai gondoskodásával teremtett. A család tagjait övedző szeretetnek részese a névnapi ünnepelő urnó is, kit ez alkalomból a szónok, mint a női erények mintaképét üdvözölt. A mi főispánnak tisztelgőtől és rokonaitól számos csokrot kapott, és névnapi estéjét velünk ünnepelték a családnak jó barátai.

— Uj politikai lap a megyében. Kilenc évi fennállása után a „Nagy Szent Miklós“ hetenként egyszer megjelenő lap, már a legközelebbi jövőben átalakul politikai lappá. Ezzel az átalakulással egyidejűleg a lap címe is meg fog változni és eddigi, inkább a lokális érdekek kultiválására utaló címe helyett felveszi a „Felső Torontál“ címet, egyúttal pedig, nem mint eddig, csak vasárnaponként, hanem hetenként kétszer, minden csütörtökön és vasárnap fog megjelenni.

— Segédjegyző választás. Nagy Komlóson a mult héten folyt le dr. Csávossy Ignác tb. főszolgabíró vezetésével a segédjegyzőválasztás, a mi Ruszu Vince győzelmével végződött.

— Szalkay és a Szentmiklósiak. Említettük már, hogy Szalkay Lajos szinigazgató milyen helytelen módon járt el Nagy-Szent-Miklós közönségével szemben. Említettük azt is, hogy a főszolgabíró Szalkayt ezen eljárásáért az országos színész-egyesületnél fejjelenteni fogja. A mult héten a főszolgabíró Szalkaytól a játszási engedélyt végzésileg megvonta és ugyanezen végzés kapcsán tudatta az Orosházai működő Szalkayval, hogy a feljelentést ellene megtette. Így Szalkay eljárásáért az országos egyesület előtt fog megfelelni. A mult pénteken különben Mezey Béla, az eperjesi színház igazgatója nyújtott be kérvényt a főszolgabíróhoz, melyben játszási engedélyt kér augusztus végétől szeptember közepéig terjedő időre. A beküldött működési bizonyítványok és a társulati névsor előnyösen ajánlják Mezeyt. Az utóbbi időben felmerült színészügyekből folyólag Hadfy főszolgabíró, régebbi tervéhez híven, szinügyi bizottságot fog alakítani, a mely bizottságot már a Mezeynek adandó engedély felől is véleményadásra fogja felszólítani. Nagy Szent-Miklós közönsége ilyenformán mégis megkapja az idén is szintársulatát.

— Tüzoltók mulatsága. A beodrai önkéntes tüzoltó testület folyó hó 22-én (bucsu napján) segély alapja javára jól sikerült nyári táncmulatságot tartott, melyen a község s a környék értelmisége és polgársága a testület népszerű parancsnokának beodrai Karásonyi Andornak élén nagy számban megjelent. A mulatság tiszta jövedelme 128 kor. 43 fillér. Felülfizettek: 10 koronát beodrai Karásonyi Andor, Samarjai Lajos, Samarjai Sándor, Flesch József 4 koronát Rankovits István, 2 koronát dr. Goldmann Béla, Scheinberger József 1 kor. 20 fillért Dimitrovits Ignác, 1 koronát Anker Katalin, Csermák Lipót, Dörner Márton, Firigyházy Mihály, Forgách Miklós, Jeremiás Ferenc, Melnár Dániel és Tóth István, 40 fillért Gruits Szima.

— Szabad fürdők. Nagybecskerek város rendőrkapitánysága közhírré teszi, hogy a város területén levő fürdőkön kívül a fürdés a Béga folyóban a következő helyeken van megengedve. Baloldali part a vágóhíddal szemben, Amerika városrész balpartja a Nagy Dezső-féle szőlőskerttel szemben, a keskenyvágyú vasuti hidtól balra levő jobbparti rész és az Usztavánál a balpart (Oppova városrész.). Allatok csakis külön, a közönség megzavarása nélkül usztat-

hatók. Ezen kijelölt fürdőhelyeken kívül fürdőzők az 1879. XL. t. c. 82., illetve 83. § a alapján szigoruan fognak büntetni, még pedig 600 koronáig terjedő pénzbüntetéssel, illetőleg 8 napig terjedhető elzárással.

— **Öngyilkosság.** Z a t t e l Sebestyén tehető módosi gazda, noha rendezett anyagi viszonyok között élt, egyre attól rettegett, hogy tönkre megy. Ilyenkor leitta magát, pálnkába temette az aggodalmát, de ez megújra feltámadt és kísérlette tovább. Szombaton is rájött a téboly s ebben az állapotban felakasztotta magát a padláson. Mire felesége és három felnőtt gyermeke észrevették, már meghalt.

— **A szerető merénylete.** Arról a véres szerelmi drámáról, melyről már tegnap megemlékezünk, pancsovai levelezőnk még a következő részleteket jelenti: Petkov Paraszkeva mig válópöre folyt, közös háztartásban élt Dolován Bacsilla János tanítóval, ki ugy a válóper mint az asszony egyéb pereinek költségeit fedezte azon szándékkal, hogy majd törvényes hitvesévé teszi. A perek befejeztével az asszony Pancsovára költözött, hol balkézről való férje nemcsak kényelmes lakást rendezett be számára, hanem megélhetéséről is bőven gondoskodott, míg ő otthon Dolován száraz kenyérrel élt. Itt látogatta meg időközönként a szemre való asszonyt. A városi levegő azonban nem vált előnyére az idyllnek. Bacsilla ugyanis, kinek már két neje meghalt, egytől pedig elvált, féltette a feleségét egy fiatal szeladontól. E miatt az utolsó hónapokban többször heves jelenetek voltak. De mindannyiszor kibékültek. A szerelme vágyó Bacsilla végtére reá birta kedvesét, hogy innen elköltözzék, ő pedig nyugdíjaztatása iránt tett lépéseket. Tegnapelőtt reggel bement Dolováról, hogy az asszonynyal, ki összes holmiját már elküldte, a délutáni vonattal elutazzék. Dél előtt több ismerőst meglátogatta és a kir. adóhivatalban is megfordult nyugdíjügye rendezése céljából. Dél felé tért vissza az asszony lakására. Az asszony az asztalnál ült, ő pedig fel és alá járt a szobában. Az asszony előadása szerint Bacsilla háta mögé került és minden különös előzmény nélkül jobb oldalról reá lőtt. A halálra ijedt asszony, kinek jobb füle alatt hatolt be a golyó, az udvarra futott, hol vérborítottan összeesett. Mig a házbelielk segítségére siettek az udvar kövezetén fekvő asszonynak, azalatt dördült el a második lövés, melyet Bacsilla maga ellen irányzott. Halántékán lötte meg magát s így véresen a füstölgő forgópisztolyal a kezében jött a konyhaajtóba, honnan az emberek láttára visszafordult a szobába és még egy lövést tett a torkába, mely után összeesett. Az asszony egyelőre tul van a veszélyen. A súlyosan megsebesült Bacsilla, ki mielőtt tanító lett gör. kel. román pap, majd községi jegyző volt, jobban érzi magát és nincsen kizárva, hogy életben maradjon.

— **Bevért koponya.** Tegnapelőtt a muzslyai uton Csipák János előfogatos kocsián ülve szembe találkozott Prvanov Kriszta és Fia Lása gazdálkodókkal, akik szintén szekerükön ülve befelé igyekeztek a városba. Mindhármán meglehetősen vasárnap délutáni hangulatban voltak, az elfogyasztott boroknak a hatása mindeniken észrevehető volt. Midőn ily állapotban találkoztak, egyik sem akart a másiknak kitérni, minek következtében a Csipák és Prvanov kocsijai összeakadtak s az utóbbi kocsiistul, lovastul együtt belefordult az árokba. Midőn kicihelődött a zöldes léből, a kihullott löcsöt kézre kapta, s Fia Lása segítségével, aki galléron fogta Csipákot, hogy el ne szaladhasson, néhány alapos ütést mért a koponyájára, ami több helyen beszakadt. Csipákot most odahaza ápolják, a másik két gazdát pedig feljelentették a törvényszéknél.

— **A háromnapos csecsemő.** Tegnap délelőtt 11 óra tájban gyermeksírás verte föl Petri szücsmesternek a Hunyady utcában fekvő műhelyét. Egy szépen felpántlikázott pólyában gyönyörű baba feküdt az asztalon és keservesen sírt. Petri szücsmester meg nem foghatta, hogyan jött oda a baba; miért is jelentést tett az égből alá pottyant csecsemőről a rendőrségnél. Ez aztán kiderítette, hogy a jelzett időben Hanselmann Anna szakácsné, aki egy kereskedőnél állott szolgálatban, helyezte oda a babát a golyamama tanácsára, mert atyja, aki Petri szücsmester egyik segítéje, nem akart a gyermekről gondoskodni. A rendőrség a három napos csecse-

mőt visszaadta anyjának, akit figyelmeztetett, hogy hűten kedvese ellen a bíróságnál érvényesítheti jogait.

— **Kalózkodás az országuton.** Vasárnap délelőtt 11 óra tájban Ippoch Mária rudolfsnádi lakosnő gyalogszerrel jött hazafelé Titelről. Utközben G a g e s z Mihály erzsébetlki professzionatus betörő és tolvaj megtámadta. A leány segélykiáltásaira az éppen arra haladó Goszmann Bernát rudolfsnádi gazda odasietett, mire a merénylő kereket oldott. A községi előjáróság által kirendelt örök csakhamar kézre kerítették és átadták a csendőröknek. Vallatás közben, midőn tettét beismerte, azt is kivallotta, hogy a közeli füzesben elrejtve két batyuban több összelokodott holmi van. A csendőrség a megjelölt helyen a két batyuban egész ruhatárt talált, amelyeknek egyes darabjait Sáfer Sámuel titeli, Reiner Ferenc rudolfsnádi lakosoktól szerezte, persze nem törvényes uton. A veszedelmes embert átadták a perlaszi kir. járásbírósnak.

KÖZGAZDASÁG.

— **Állatbetegségek.** A földmívelésügyi miniszterium közlése szerint Torontálvármegye területén a következő állatbetegségek észleltettek a legutóbbi időben:

- Lépfene:
 törökkanizsai j. Ó Béba 3.,
 zombolyai j. Német Cernya 1 u.,
 Veszétség:
 antalfalvi j. Farkasd 1 u.,
 bánlaki j. Istvánvölgy 1 u.,
 nagybecskereki j. Szerb Aradác 1 u.,
 párdányi j. Szerb Ittebe 1 u.
 Takonykór és bőrféreg:
 antalfalvi j. Lajosfalva 1 u.,
 bánlaki j. Zichyfalva 1 u.,
 módosi j. Szerb Neuzina 1 u.,
 nagybecskereki j. Béga-Szent György 1 u., Lukácsfalva 1 u.,
 perjámosi j. Perjámos 1 u.,
 Nagy-Becskekerek v. 1 u.
 Rühkór:
 antalfalvi j. Tomasevácz 1 u.,
 bánlaki j. Bánlak 39 u., Istvánvölgy 1 u.,
 Krivobara 1 u., Partos 2 u., Szt. János 1 u.,
 Fodorháza 1 u.,
 módosi j. Szerb-Elemér 4 u.,
 nagybecskereki j. Réva Újfalú 1 u., Szeferkin 6 u.,
 pancsovai j. Török-Becse 1 u.,
 törökbecsei j. Sertésorbánc:
 nagykikindai j. Tisza Hegyes 13 u.
 Sertésvész:
 antalfalvi j. Antalfalva 1 u.,
 bánlaki j. Istvánvölgy 6 u., Partos 1 u.,
 Tolvadia 1 u., Zichyfalva 5 u.,
 Aurélháza 61 u., Gyertyámos 1 u.,
 Kis Jécsa 7 u., Horvát-Kécsa 1 p.,
 Német 9 u., Tamásfalva 12 u.,
 Gyér 1 p.,
 módosi j. Lukácsfalva 1 p.,
 nagybecskereki j. Bocsák 1 u., Mokrin 3 u., Szerb-Padé 28 u.,
 nagyszentmiklósi j. Kis Teremia 8 u., Kis-Zombor 1 u., Nyerő 6 u., Porgány 1 m.,
 Szerb Nagy-Szent-Miklós 3 u.,
 Német-Párdány 4 u., Szerb-Párdány 3 u., Új Pécs 6 u.,
 párdányi j. Perjámos 1 u.,
 perjámosi j. Torda 12 u.,
 törökbecsei j. Gyála 1 m., Török-Kanizsa 1 u.,
 törökkanizsai j. Czernya 1 u., Csősztelek 1 u.,
 zombolyai j. Kis-Komlós 2 u., Magyar Czernya 1 sz., Nagy-Komlós 8 u.,
 Nagy-Kikinda v. 1 l.

TÁVIRATOK.

József főherceg szemleuton.

Budapest, július 24. (A „Torontál” ered. táv.) Nagy-Szebenből sürgönyzik, hogy József főherceg oda érkezett, a pályaudvaron a hatóságok fejei fogadták. Még a délelőtt folyamán megszemlélte a 23. honvédegyalozezredet.

Milán marad.

Budapest, július 24. (A „Torontál” ered. táv.) Bécsi sürgöny szerint Milán generalissimus egyelőre megmarad állásában.

A perzsa sah uton.

Budapest, július 24. (A „Torontál” eredeti táv.) Szent-Pétersvári sürgöny szerint Muzafer-Eddin sah tegnap Franciaországba utazott.

A burok.

Budapest, július 24. (A „Torontál” eredeti táv.) Roberts lord jelenti Pretoriából: Methuen tábornok Alifants-neck mellett szétszórta az ellenséget, fölszabadította Rustenburgot, azután egyesült Baden-Powellel.

Budapest, július 24. (A „Torontál” eredeti távirata.) Wilkock ezredes táviratozza Kumassi-ból, hogy az angol csapatok fölszabadították a várost.

Budapest, július 24. (A „Torontál” ered. táv.) Pretoriából jelentik, hogy Stevenson dandára ma megszállotta Elandsrivert. Hamilton megszállta Doorenkrathot.

A kínai vérfürdő.

Budapest, július 24. (A „Torontál” eredeti táv.) Washingtonból jelentik, hogy az Unio elnöke a kínai kormány kérésére adott válaszában értesítette a kínai követet, hogy kész közbenjárását följajláni.

Budapest, július 24. (A „Torontál” ered. táv.) New-Yorkból sürgönyzik: A szövetséges csapatok július 30 án elnyomulnak Peking felé.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1900. július 24.

A késmáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára		
		kor-10	kor-10		kor-10	kor-10	
Bánsági	6	78	7.00	7.20	80	0.—	0.—
Tiszavidéki	78	7.10	7.35	80	7.50	7.70	7.70
Pestvidéki	76	6.90	7.10	80	7.30	7.50	7.50
Bácskai	78	0.—	0.—	80	0.—	0.—	0.—

		kilós		
	uj	elsőrendű	70—72	
Roze	uj	elsőrendű	6.45	6.65
	”	másodrendű	6.25	6.40
Árpa	”	takarmány	6.0—6.2	5.90
	”	életni való	6.2—6.4	5.60
	”	sőrfőzésre való	6.4—6.6	0.—
Zab	”	—	39—41	5.85
Tengeri	ó	bánsági	—	5.60
	”	másnemű	—	0.—

Határidő-üzlet.

Budapest, július 24. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) Kielégítő kínálat mellett, a malmok tartózkodó magatartása következtében gyöngye kereslet. Az árak mindemellett szilárdak. Kötetett:
 Buza októberre 7.57—7.58
 Rozs 6.69—6.70
 Zab 5.18—5.19
 Tengeri júliusra 5.92—5.93
 ” októberre 4.72—4.73
 Repce augusztusra 13.10—13.15

Vonatok érkezése és indulása

Nagy-Becskekerekre, illetve Nagy-Becskekerekéről. Érvényes 1900. május hó 1-től.

Erkezik:

a) a nagybecskerek bégaparti (thév.) pályaudvarra:

Zombolyáról: délelőtt 9 óra 15 p.; este 8 óra 34 p.
 Pancsováról: délelőtt 9 óra 15 p.; délután 5 óra 18 p.
 Temesvárról: este 8 óra 34 p.; éjjel 10 óra 18 p.
 Verseczről: délelőtt 9 óra 15 p.; este 8 óra 34 p.
 Alibunárról: este 8 óra 34 p.

Zombolyáról: (keskenyvágányu vonalon) délelőtt 11 óra 20 p.; este 7 óra 05 p. (csak minden vasárnapon).

Csősztelekről: (keskenyvágányu vonal) reggel 6 óra 24 p. (csak minden kedden, pénteken).

b) a nagybecskereki (nknbvt.) pályaudvarra:

Budapest—Nagy-Kikindáról: reggel 7 óra 52 p.; délután 4 óra 45 p.; éjjel 10 óra 22 p.

Indul:

a) a nagybecskerek-bégaparti (thév.) pályaudvarról:

Zombolyára: délután 4 óra 36 p.
 Pancsovára: reggel 8 óra 28 p.; délután 5 óra 30 p.
 Temesvárra: délelőtt 9 óra 24 p.; délután 4 óra 36 p.
 Verseczre: reggel 5 óra 59 p.; délután 4 óra 36 p.
 Alibunárra: reggel 5 óra 59 p.

Zombolyára: (keskenyvágányu vonal) délután 5 órakor.
 Csősztelekre: (keskenyvágányu vonal) délelőtt 11 óra 30 p. (csak minden kedden, pénteken és vasárnapon).

b) a nagybecskereki (nknbvt.) pályaudvarról:

Nagy-Kikinda—Budapestre: reggel 5 óra 45 p.; délelőtt 11 óra 49 p.; este 7 óra 05 p.

Kishirdetések.

Egy szó ára 4 fillér.

Édes szívem.

Ha eszembe jut az a sok tucat menyasszony és vőlegény, azok a tucatmódra összejött partiek, az a tucat holtomiglan-holdodiglan mondás, az aztán be-következő monoton, köz-napias unalmas tucat há-zasélet, más világításban látom azt a mi ideálisan szomorú, érdekes helyze-tünket, élénk képzelődéssel magam előtt látom a dicső jövőt, látom, mint tudunk egymáson felfedezni min-dennap valami újat, érde-keset, egymás kiegészíté-sére szolgáló, édes boldo-gító tulajdonságot. Ezt a tükört is csak mi tudjuk. Mikor az ember küzdött, akadályokat győzött le, martiroskodást szenvedett, a szent cél elérésére, ugy-e akkor édes, örökkön-örökké isteni élvezet a megpihenés a maga pihető keblén. Ha az embert valami kimond-hatatlan nagy öröm éri, mint engem legutóbb, ak-or összefacsarodik a szive, reszket a keze, odahajlik két tenyérére és zokog, nem bír többet gondolkozni, csak sóhajtózik, fohászko-dik és zokog, zokog. . . . Oh van Isten, van. Csak az elvakult ember tagadja meg olyankor, a mikor nem teljesednek be a vá-gyai. Megtagadja, hogy utána annál jobban imádja s levelezje a bűnét. Most is a késő éjszakában, mi-kor két óriási világ van közöttünk, nem képes meg-dönteni ezt a távolságot semmi. Itt látom magam mellett, átkarolom gondo-latban, megfogom a fejé-két, kényszerítem, hogy nézzen rém s lecsókolom a szemét egy forró csók-kal, a mely magában fog-lalja az egész elkemet. Jó éjt édes szívem, a maga képével térek pihenni. 199

Tyuktenyésztés

című munka, nélkülözhe-tetlen kézikönyv minden baromfiteyésztőnél, ki fá-radozása után nagy hasz-not akar látni. A barom-fiak betegségeit behatóan tárgyalja. Ára 2 korona. Megrendelhető Hreblay Emil állattenyésztési fel-ügyelőnél Gödöllőn. 193

M. kir. államvasutak.
98955/1900. sz.-hoz.

Pályázati hirdetmény.

A m. kir. államvasutak igazgatósága a jövő 1901. évben, eseten 3 éven át szükséges fém-, acél- és vasnemű-anyagok szállítá-sának biztosítását óhajtván, eziránt nyilvános pá-lyázatot hirdet.

Az ajánlatok legkésőbb f. évi augusztus hó 17-ének déli 12 óráig betervezende-k, a bánatpénz pedig f. évi augusztus hó 16-án déli 12 óráig beküldendő.

A pályázatra vonatkozó részletezett feltételek, a mennyiségek, ugyszintén a különleges szállítási felté-telek a magy. kir. állam-vasutak anyag- és leltár-beszerezési szakosztályánál (Budapest, Andrassy-ut 73.) megtekinthetők.

Bpest, 1900. júl. hóban.
198 Az igazgatóság.
(Utánnomás nem díjazatik.)

Pékfiók-üzlet,

a főváros legforgalmasabb helyén, szép lakással egy-bekötve, 250 forint ház-bérrrel, hol 30 forint napi bevétel tulajdonosa képes kimutatni, betegség miatt potom 180 forintért átadó. Bővebbet Gold Mihálynál Bpest, József-körút 15. sz.
188

M. kir. államvasutak.
103.146. sz.-hoz.

HIRDETMÉNY.

A m. kir. államvasutak Arad állomásán építendő pályáathidals kőmives- és kőfaradó-munkáinak végre-hajtására ezennel nyilván-os versenytárgyalás hir-dettetik.

Az ajánlat alapjául szolgáló terv, az egységáruk jegyzéke, költség-számítás, továbbá szerződési terve-zet, az ajánlati munka és pályázati feltételek a m. kir. államvasutak igazgatósá-gának tervtárában (Buda-pest, Teréz-körút 56., föld-szint) és az államvasutak aradi üzletvezetőségének pályafentartó osztályában 20 korona lefizetése mel-letl kaphatók.

Ezen építés tárgyában teendő ajánlatok legkésőbb f. évi július hó 31-ének déli 12 óráig nyújthatók be a magy. kir. államvasutak építő és pályafentartó fő-osztályánál (Budapest, Te-réz-körút 56., II. emelet.) Minden ajánlat bélye-ggezve, lepecsételve és kö-vetkező felirással ellátva nyújtható be:

„Ajánlat a m. kir. állam-vasutak Arad állomásán építendő pályáathidals kő-mives és kőfaragó munkái-nak elvállalására.“

Az ajánlat benyújtása céljából 3000, szóval há-romezer korona bánatpénz készpénzben vagy állami letételekre alkalmas érték-papirokban legkésőbb az ajánlati tárgyalást meg-előző napon, vagyis f. évi július hó 30-án déli 12 óráig leteendő a m. kir. államvasutak központi fő-pénztáránál (Budapest, Andrassy-ut 73/75.).

Az értékpapírok a buda-pesti, illetőleg bécsi tőzs-dén legutóbb jegyzett 14 napnál nem régebb utolsó napi árfolyam szerint szá-mítva fogadtatnak el bá-natpénzzel, azonban azok semmi esetre sem számít-hatók névértéken felül.

Posta útján beküldendő ajánlatok és bánatpénzek térti vevény mellett adan-dók fel.

Budapest, 1900. július 4.
124 Az igazgatóság.
(Utánnomás nem díjazatik.)

Kávemérés.

nagy forgalmu munkás-utcaban, konkurrenciá nél-kül, napi tejfogyasztás 80 liter, abból 50 liter kávé-nak használtatik, kezelés hiánya miatt 250 forintért eladó, házber lakással 200 forint, bármely nagy család megélhetése biztosítva van. Bővebbet Dolánszky Kálmán ügyökségénél Bu-dapest, Rózsa-utca 1. I. em., 13. 190

Meghívó.

A „Nagybecskereki Kerékpár Egylet“ ez évi rendes és tisztújító

közgyűlését

július hó 28-án d. u. 4 óraker tartja meg a kaszinó helyiségében, melyre a tagok tisztelettel meg-hivatnak.

Nagy-Becskerek en, 1900. július hó 20-án
Bakalovich Pláto, Keresztes Aladár,
titkár. elnök.

Tárgysorozat:

1. Választmányi jelentés a lefolyt évről.
2. Számvizsgáló bizottság jelentése s a fo-lyó évi költségvetés megállapítása.
3. Elnök, alelnök, titkár, pénztárnok, fő-kapitány, kapitány és háznagy, 6 választmány és 2 párttag megválasztása.
4. Ezy 2 tagból álló számvizsgáló bizott-ság választása.
5. A választmány vagy az egyleti tagok esetleges indítványainak tárgyalása. 672-3.3

1129. szám. 1900.

670-3.3

Arlejtési hirdetmény.

A Farkasd községben szükséges előfogat szolgálomány 1901. évi január hó 1-től 1902. évi december hó 31-ig terjedő két évre leendő biztosítása céljából a szó-beli árlejtés Farkasd község házánál 1900. évi augusztus hó 9-én délelőtt 10 órára kitűztetik, melyet versenyezni szándéko-zók ezennel meghivatnak.

Vállalkozó tartozik állandóan három rendes fogatot és ezenkívül netáni tűz vagy más veszély elhárítására július, au-gusztus és szeptember hónapokban még külön három tartalékos kocsit készenlét-ben tartani.

A kikiáltási ár évi 2000 korona, melynek 10%-ka bánatpénz fejében az árlejtés megkezdése előtt leteendő.

A többi feltételek a község jegyzői irodájában tudhatók meg.

Kelt Farkasdon, 1900. évi július hó 18-án.

Az előjáróság.

5912. 1900.

676-1.1

Arverési hirdetmény és kivonata.

A perlaszi kir. jbiróság mint tlkvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán a zombori kereskedelmi és iparbank javára 5900 kor. tőke s ennek 1897. évi május 15-től járó 5% kamatai 13 kor. 46 fill. óvási, 1/8 % váltódíj 106 kor., 60 frt, 29 kor. 70 fill. és 28 kor. 40 fill. már meg-állapított eddigi 28 kor. 40 fill. jelenlegi s még felmerülő költségek kielégítése vé-gett az 1881. LX. t. c. 176. § értelmében Kupuszárovcis Milutin zombori lakos ellen a Tor-Sziget község határában fekvő és a tor-szigeti 1365. sz. tkvben foglalt:

1. I. d. 129. hrsz. 1975 hold I. oszt. szántónak Kupuszárovcis Lyubomir nevé-n álló fele részére 239 korona;
2. I. d. 129. hrsz. 2625 hold I. oszt. szántónak ugyanazon fele részére 342 ko-rona;
3. II. d. 129. hrsz. 2 hold I. oszt.

szántónak ugyanazon fele részére 308 korona;

4. I. d. 129. hrsz. 2800 hold kaszáló-nak ugyanazon fele részére 274 korona; A tor-szigeti 1222 sz tkvben felvéve volt, de innen időközben a tor-szigeti 1543. tkvbe átjegyzett.

5. 170. hrsz. 1725 hold I. oszt. szán-tóra egészben 306 korona;

6. A tor-szigeti 1543. sz. tkvben felvett III. d. 184. hrsz. 2 hold I. oszt. szántónak fele részére 222 korona;

7. I. d. 171. hrsz. 1800 hold szántó-nak fele részére 246 korona;

8. II. d. 171. hrsz. 11238 hold I. oszt. szántó egészben 376 korona;

9. III. d. 171. hrsz. 4 hold I. oszt. szántónak fele részére 445 korona; becs-árban az árverést elhendelő s azt, valamint a megállapított feltételeket ezen-nel közhírré teszi.

A nyilvános árverés Tor-Sziget köz-ségházában 1900. évi augusztus hó 17-én d. e. 9 óraker fog megtartatni a következő-ugy a tlkvi hivatalban, mint Tor-Sziget községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. A kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlanok a kikiáltási áron alól is eladatni fognak.

Perlaszon, a kir. járásbiróság, mint tlkvi hatóságnál, 1900. évi július hó 5-én.

Tóth, kir. aljbró.

Magy. kir. államvasutak.

(Legolcsóbb utazás Bécs és Fiume között vagy viszont Budapesten át)

A magy. kir. államvasutak igazgatóságá-tól vett értesítés szerint az Abbaziába, Lusin-piccoló és Cirkvenica üdülőhelyekre, továbbá a dalmát partvidékre, valamint Olaszországba való utazások megkönnyebbítése céljából Bécs-ből Fiuméba és viszont Budapesten át igen mérsékelt árú menetjegyek és pedig: az I. osz-tályban 36.70, a II osztályban 24.40 és III-osz-tályban 11.80 koronért adatnak ki. Ugyanezen áron Bécs-Zágráb és Károlyváros között is adatnak ki közvetlen menetjegyek Budapesten át.

Ezen menetjegyek, melyekből, az I. és II. osztályiak a gyorsvonatok használatára is jogosítanak, 8 napig érvényesek és azokkal ezen idő-tartamon belül az utazás Budapesten látmozás mellett megszakható.

Együttal felemlítettik, hogy Bécs és Buda-pest valamint Budapest és Fiume között háló és ékező kocsik közlekednek, továbbá, hogy Fiu-méből a dalmát vidékre a közlekedést a magyar-horvát hajózási társaság kényelmes hajói Fiumé-ból Velenczébe és Anconába pedig az Impresa-Fiume-Venezia legnagyobb kényelemmel be-rendezett termes gőzhajói igen olcsó viteldijak mellett közvetítik.

Bővebb felvilágosítás Budapesten a városi menetjegyirodában (Hungária szálloda) és Cook Tamás utazási irodájában (Nemzeti szálloda) nyerhető, továbbá Nagel és Wortmann-cég uta-zási irodájában Abbaziában és Bécsben, valamint a Cook Tamás féle, Schenker és társa utazási irodájában Bécsben, Stangen Károly utazási irodájában Berlinben és Antonió Paolinál Velen-czében nyerhető.

Budapest, 1900. évi július hó 15-én.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Hirdetések

felvétetnek a

„Torontál“

kiadóhivatalában.